



Chère lectrice, cher lecteur,

C'est avec plaisir que je vous présente ce numéro de notre « Newsletter » qui rend compte, une fois de plus, des principales activités de l'Ambassade de Suisse en Grèce et qui annonce les événements culturels suisses dont nous avons connaissance. Dans le domaine politique, les deux visites du Secrétaire d'Etat aux questions financières internationales du Département fédéral des finances, M. Jacques de Watteville, à Athènes, ont permis de mesurer l'authentique intérêt du nouveau gouvernement pour la question des avoirs grecs en Suisse. Comme l'a déclaré le Ministre grec des finances Yanis Varoufakis, le 26 avril à la presse, son gouvernement a l'intention, sur proposition de la Suisse, de préparer un projet de loi pour inciter ses citoyens à dévoiler leurs avoirs déposés dans les banques helvétiques. En attendant, l'entraide administrative et judiciaire dans le domaine fiscal sera intensifiée.

A noter qu'en marge de ses deux visites, le Secrétaire d'Etat et sa délégation ont, à chaque fois, bénéficié d'une passionnante visite guidée au Lycabette et à l'Acropole par M. Tobias Krapf, secrétaire scientifique de l'Ecole suisse d'archéologie en Grèce.

Je vous souhaite bonne lecture. Vos commentaires et suggestions sont comme toujours les bienvenus.

Lorenzo Amberg
Ambassadeur de Suisse en Grèce

Contents

Politics

[Begegnung mit Elena Kountoura](#)

[Rencontre avec Nikos Xydakis](#)

Economy & Finance

[Steuergespräche](#)

[Swiss Business Lunch](#)

Education & Innovation

[Soirée des Alumni](#)

Culture

[Fête de la Francophonie 2015](#)

Varia

[Honorarkonsulat Patras](#)

Media

Consular Affairs

[Eidgenössische Wahlen 2015](#)

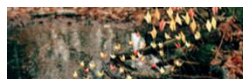
Events Calendar

Links

Upcoming Events



„Homo faber“ von Richard Dindo



David Favrod at the APHF 2015



Gabriele Pezzoli Trio



Verveine at the Plissken Festival



Schweizer Nationalfeier



Jonas Kocher at the 4th Performance Festival



Kadebostany in Athens and Crete

Αγαπητή αναγνώστριά, αγαπητέ αναγνώστη

Είναι με χαρά που παρουσιάζω αυτό το τεύχος του "Ενημερωτικού Δελτίου" μας που κοινοποιεί, ακόμα μια φορά, τις κύριες δραστηριότητες της Πρεσβείας της Ελβετίας στην Ελλάδα και ανακοινώνει ελβετικές πολιτιστικές εκδηλώσεις που γνωρίζουμε. Στον πολιτικό τομέα, οι δύο επισκέψεις στην Αθήνα του αρμόδιου Υφυπουργού για διεθνή θέματα στο Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομικών, Jacques de Watteville, επέτρεψαν να γίνει αντιληπτό το γνήσιο ενδιαφέρον της νέας κυβέρνησης για το θέμα των ελληνικών καταθέσεων στην Ελβετία. Όπως δήλωσε στον Τύπο στις 26 Απριλίου ο Έλληνας υπουργός Οικονομικών, Γιάννης Βαρουφάκης, η κυβέρνησή του προτίθεται, μετά από πρόταση της Ελβετίας, να προετοιμάσει ένα νομοσχέδιο για να ενθαρρύνει τους πολίτες της να αποκαλύπτουν τα περιουσιακά στοιχεία τους που έχουν κατατεθεί σε ελβετικές τράπεζες. Εν τω μεταξύ, θα ενταθεί η διοικητική και δικαστική συνδρομή σε φορολογικά θέματα.

Σημειώνεται ότι στο περιθώριο αυτών των δύο επισκέψεων του, ο υπουργός και η συνοδεία του επωφελήθηκαν κάθε φορά για μια συναρπαστική ξενάγηση στο Λυκαβηττό και την Ακρόπολη από τον Tobias Krapf, Επιστημονικό Γραμματέα της Ελβετικής Αρχαιολογικής Σχολής στην Ελλάδα.

Σας εύχομαι καλή ανάγνωση. Τα σχόλια και οι προτάσεις σας είναι όπως πάντα ευπρόσδεκτα.

Lorenzo Amberg

Πρέσβης της Ελβετίας στην Ελλάδα

Politics

[Back](#)

Begegnung mit Elena Kountoura, stellvertretende Tourismusministerin



*Frau Elena Kountoura mit
Botschafter Lorenzo Amberg*

Für das Botschaftsteam ist es wichtig, zu Beginn der Amtszeit einer Regierung die neuen Akteure persönlich kennen zu lernen. Am 27. Januar 2015 wurde das *Ministerium für Wirtschaft, Infrastruktur, Handelsmarine und Tourismus* geschaffen, welchem Giorgos Stathakis vorsteht. Innerhalb dieses „Superministeriums“ nehmen Vizeminister die Verantwortung der verschiedenen Ressorts wahr. Am 23.3.2015 stattete Botschafter Lorenzo Amberg, begleitet von der Handelsattachée der Botschaft, Frau Joanna Thanassis, der stellvertretenden Tourismusministerin Elena Kountoura einen Höflichkeitsbesuch ab und überreichte ihr eine Einladung zu einem internationalen Tourismussymposium in Luzern. Im Gespräch wurde festgehalten, wie bedeutend der Tourismus für die Gesundung der griechischen Wirtschaft ist. Der Tourismus war bekanntlich von einer der Vorgängerinnen von Frau Kountoura, Melina Mercouri, als die eigentliche griechische „Schwerindustrie“ bezeichnet worden. Die Schweizer Reisenden leisten dazu ihren Beitrag, verbringen doch jährlich bis zu 377'000 Schweizerinnen und Schweizer ihre Ferien in Griechenland. Es ist zu hoffen, dass diese Zahl auch dieses Jahr weiter zunehmen wird, nicht zuletzt dank dem starken Schweizerfranken. Umgekehrt ist auch die Förderung des griechischen Tourismus in die Schweiz ein Anliegen der Botschaft: Bereits zum zweiten Mal hat der Direktor Nue Märkte von Switzerland Tourism, Federico Sommaruga, Ende Mai Athen besucht (s. den Beitrag dazu in dieser Nummer der Newsletter).

Rencontre avec Nikos Xydakis, Ministre adjoint de la culture



Ministre adjoint de la culture, Nikos Xydakis

Le 16 avril, l'Ambassadeur Amberg, accompagné de la Chargée de projets culturels de l'Ambassade, Mme Maria Papadopoulou, s'est entretenu avec le Ministre adjoint de la culture, Nikos Xydakis. Celui-ci, historien et critique d'art bien connu du public grec pour son activité au sein du prestigieux quotidien Kathimerini, en tant que rédacteur (1992-2003) et rédacteur en chef de la rubrique culturelle (2003-2014), fut élu à la Vouli le 25 janvier 2015 et nommé, deux jours plus tard, Ministre du cabinet Tsipras. L'Ambassadeur a informé le Ministre sur l'état des préparatifs de l'exposition « Antikythira » à l'Antikenmuseum de Bâle (vernissage prévu le 26 septembre), en vue d'assurer la continuité de la coopération entre le Ministère et les instances

compétentes grecques avec le musée de Bâle. Le Ministre a assuré ses visiteurs de son soutien pour ce projet qui marquera un point fort des relations culturelles entre nos deux pays. Notons que l'exposition « Antikythira » ou « Anticythère » en français, a été l'un des plus grands succès muséographiques d'Athènes, au Musée national, notamment grâce à un mystérieux et très complexe mécanisme et d'autres trésors trouvés sur l'épave d'un bateau près de cette île au large du Péloponnèse. L'entretien qui s'est déroulé dans une excellente atmosphère a également permis un intéressant échange sur les orientations générales du jeune gouvernement.

Economy & Finance

Staatssekretär Jacques de Watteville zu Steuergesprächen in Athen



Staatssekretär Jacques de Watteville und Finanzminister Yanis Varoufakis

Der Vorsteher des Staatssekretariats für internationale Finanzfragen, Staatssekretär Jacques de Watteville reiste im Frühling zweimal nach Athen, um mit der neuen griechischen Regierung die bilateralen Gespräche über offene Steuerfragen wieder aufzunehmen. Auf das Gespräch am 26. März mit Staatsminister Nikos Pappas und Anti-Korruptionsminister Panagiotis Nikoloudis folgte am 28. April ein zweites Treffen mit Finanzminister Ianis Varoufakis 2015, bei dem beide Seiten die Situation allenfalls unverteuerter Gelder aus der Vergangenheit vor dem Inkrafttreten des automatischen Informationsaustausches (AIA) diskutierten. Bei den Treffen, die in freundschaftlicher Atmosphäre verliefen und den Zustand sehr guter Beziehungen beider Länder widerspiegeln, brachte die Schweiz ihre Bereitschaft zum Ausdruck, mit Griechenland zu kooperieren,

damit rasch eine Lösung zur Sicherstellung der Besteuerung und zur Verhinderung von Kapitalabflüssen in unkooperative Finanzplätze gefunden werden kann. Die griechische Regierung kündigte im Anschluss an die Gespräche ihrerseits die Ausarbeitung eines Offenlegungsprogramms an, das Steuersündern erlauben soll, ihre Vermögenswerte zu regularisieren.

Zum AIA, dem neuen globalen Standard zur Verhinderung grenzüberschreitender Steuerhinterziehung, haben sich neben der Schweiz fast 100 Staaten, darunter alle wichtigen Finanzzentren, bekannt. Die Schweiz und die 28 EU-Länder beabsichtigen, ab 2017 Kontodaten zu erheben und ab 2018 auszutauschen, nachdem in der Schweiz die nötigen Rechtsgrundlagen geschaffen werden. Die Eidgenössischen Räte werden voraussichtlich ab diesem Herbst über die Einführung des AIA beraten.

Links:

[SIF über AIA](#)

[Pressemitteilung SIF vom 26.03.2015](#)

[Communiqué de presse SIF du 26.03.2015](#)

[Newspage Embassy of Switzerland in Athens](#)

Swiss Business Lunch focused on tourism



Director Federico Sommaruga with Mrs. Joanna Thanasis, Economic Attaché, Ambassador Lorenzo Amberg and Deputy Head of Mission Mr. Philipp Stalder



The Grand Tour of Switzerland combines the highlights of Switzerland in one single journey – discover it!
MySwitzerland.com/grandtour

Links:

www.myswitzerland.com/greece

On 25th May, Ambassador Amberg hosted the traditional Swiss Business Lunch at his residence. Our guest speaker this time was Mr. Federico Sommaruga, Director of the Emerging Markets & Special Projects of Switzerland Tourism (ST). In his presentation, Mr. Sommaruga introduced ST as the Swiss national tourist organization and gave a short overview on how tourism as a main Swiss export industry (4th place after pharmaceutical products, metals and watches) steadily developed and how it all started in the early 19th century when British mountaineers climbed the main peaks of the Swiss Alps. From these first organized tourist holidays to Switzerland at that time to the challenges of today's world it has been a long way. No surprise therefore, that the internal marketing strategies of ST are constantly adapted to the changing environment, the behavioral patterns and financial means of visitors. Mr. Sommaruga seized the opportunity to promote ST's brand new product, the Grand Tour of Switzerland, a route of 1600km that passes through 22 out of 26 cantons, providing a concentrated insight of the most beautiful Swiss sceneries and cultural sites. The Grand Tour can also be done by train allowing the tourists to discover the exquisite panoramic routes while enjoying Switzerland's highly developed railway infrastructure. As regards tourists from Greece, Mr. Sommaruga provided his audience with some interesting facts and figures. While more than 80'000 Greeks visited Switzerland last year (+ 4% compared to the previous year), the increase of tourists from Greece in Q1 2015 even reached a plus of 9% (compared to Q1 2014). Besides the Swiss Business Lunch, the Embassy (in cooperation with SWISS) organized separate meetings for ST with representatives of major Greek tour operators and the media.

Visite de la Clinique et Pharmacie de Solidarité Sociale d'Athènes



Le 20 mai 2015, Mme Thanasis, Attachée aux Affaires économiques à l'Ambassade, ainsi que Mme Uwer, stagiaire académique, se sont rendues aux nouveaux locaux de la « Pharmacie et Clinique de Solidarité Sociale d'Athènes » (KIFA), dans le quartier d'Omonia. Les locaux de la KIFA, ouverts trois jours par semaine se composent d'une salle de réception, d'un cabinet dentaire ainsi que d'une pharmacie. Le cabinet a ainsi pu être aménagé grâce aux généreux dons de matériel d'occasion de dentistes retraités. Cette Clinique, ouverte depuis deux ans et coordonnée par le mouvement « Solidarité pour Tous », est gérée par 90 bénévoles composés de pharmaciens s'y rendant lors de leur pause déjeuner, de 14 dentistes se relayant pour effectuer les traitements de manière gratuite ainsi que de 55 membres s'occupant de l'administration. La KIFA a vivement remercié l'Ambassade pour son don qui lui a permis de surmonter un moment critique de son histoire et d'acheter de nombreux médicaments.

Auszeichnung für Pharmaunternehmen Actelion beim Prix Galien Greece 2015



Übergabe des Preises an Fr. Eleni Tentou, CEO und Präsidentin von Actelion Pharmaceuticals Hellas

Das schweizerisch-griechische Unternehmen [Actelion Pharmaceutical Hellas](#) hat am 7.3.2015 für sein Medikament Macitentan den renommierten Prix Galien erhalten. Der aus Frankreich her bekannte Industriepreis, der als höchste Auszeichnung für die pharmazeutische Forschung und Entwicklung gilt, wird in Griechenland seit 2013 vergeben. Actelion Hellas ist die Tochter des Schweizer Pharmaunternehmens Actelion, das Medikamente für bisher unzureichend behandelbare Krankheiten erforscht, entwickelt und vermarktet. Actelion Hellas ist seit über 12 Jahren in Griechenland präsent und beschäftigt rund 22 Angestellte.

Ehrung des ehemaligen Direktors des Genfer Universitätsspitals beim Prix Galien Greece 2015



Dr. Afksendiyos Kalangos

In der Kategorie humanitärer Preis (Pro Bono Humanum) wurde Dr. Afksentios Kalangos, der ehemalige langjährige Direktor der herzchirurgischen Klinik des Genfer Universitätsspitals für seine umfassenden wissenschaftlichen Kenntnisse und seine Menschlichkeit ausgezeichnet. Der bekannte griechische Kinderherzchirurg ist Erfinder des „Kalangos Rings“, der weltweit zur Behebung von Herzschäden in Kinderherzen implantiert wird, und Gründer der philanthropischen Stiftung „Coeurs pour tous“, die weltweit bereits 13'000 bedürftige Kinder kostenlos operiert hat. Die Botschaft beglückwünscht beide Preisträger, Actelion Pharmaceutical Hellas und Doktor Kalangos, für die Auszeichnungen am diesjährigen Prix Galien.

Education & Innovation

5e Soirée des Alumni à la Résidence Suisse



Le 14 mai, l'Ambassadeur et son épouse ont eu le plaisir de recevoir à la Résidence Suisse plus de 110 convives au cours de la traditionnelle soirée des Alumni. Les invités, anciens et anciennes étudiant/es grecs se sont retrouvés afin de célébrer et se remémorer leurs belles années passées à étudier dans les écoles et universités suisses. La soirée s'est déroulée de manière fort agréable, sous un climat radieux et animé par le concert des guitaristes Alexandros Kritikos, ancien élève post-grade de l'Académie de Musique de Bâle et Constantinos Bouropoulos.

Collège de Paramythia – Excursion au CERN



Affiche du collège de Paramythia

L'Ambassade reçoit souvent des demandes d'institutions pour du matériel relatif à la Suisse et offre régulièrement aux élèves des casquettes, CDs, DVD's et brochures d'information.

Ceci a été le cas pour le collège de [Paramythia](#) en Epire qui a effectué, en mars 2015, une visite au CERN pour lequel l'Ambassade a envoyé du matériel sur la Suisse contribuant ainsi à la préparation des élèves pour ce voyage. Sur le site web de cette école, un article avec leurs impressions a été publié, accompagné de photos, où l'on voit également une chanson écrite par les élèves.



Grosse Freude bereiteten die zwei Pakete, welche die Botschaft an die 6. Klasse der 4. Primarschule in Chania verschickte. Der Lehrer der Klasse, Herr Evangelos Pagonidis, versandte eine von den Schülern selber auf Deutsch verfasste Anfrage nach Unterrichtsmaterialien, mit welchen sich die Schüler im Rahmen des Geographie-Unterrichtes über die Schweiz informieren wollten. Das Interesse der Kinder, mehr über die anderen Länder Europas zu erfahren sei gross, meinte er. Deutsch sei, nach Englisch, die zweite Fremdsprache, welche in Chania gelehrt werde.

Culture

[Back](#)

Fête de la Francophonie 2015



Affiche des marionnettistes „La Tête dans le Sac“

La Suisse, en tant que membre de [l'Organisation Internationale de la Francophonie](#) depuis 1989, participe activement aux célébrations de la Fête de la Francophonie qui se réalisent tous les ans au mois de mars. L'Ambassade de Suisse à Athènes a contribué à celle de cette année en offrant un grand nombre de prix (livres, stylos, DVDs, casquettes, etc.) aux élèves et étudiants lauréats du concours de la Francophonie lors de la cérémonie de remise de prix du 14 mars à l'Auditorium de l'Institut Français de Grèce. De plus, comme la Francophonie tient une place importante à l'activité culturelle de l'Ambassade, deux événements ont été organisés à cette occasion:

Le film "[Bouboule](#)" de Bruno Deville a été présenté en tant que contribution de la Suisse dans le cadre du 16^e Festival du Film Francophone les 21 et 22 mars dans deux salles centrales d'Athènes.



Film « Bouboule » de Bruno Deville

La compagnie de marionnettistes de Genève « [La Tête dans le](#)

Sac » dévoila, du 12 au 14 mars, à un grand public grec, pour la première fois, son spectacle innovant « La nuit finira-t-elle un jour ? » qui se construit autour d'une musique: le Rebetiko et l'histoire de sa naissance, proposant ainsi un regard original sur le pan de l'histoire grecque. Les marionnettes, par leur caractère bien trempé, ont réussi à convaincre de leur force expressive le différent public qui a rempli le Théâtre Mairivi.

Article et interview parus dans la presse:

[Grèce hebdo 12.03.2015 «Marionnettes suisses: visite au Rébétiko »](#)

[Elinplex 09.03.2015 «Ρεμπέτικο με μαριονέτες; Οπωσδήποτε! Θέατρο κούκλας από την Ελβετία για ενήλικες και μεγάλα παιδιά!»](#)

Conférence publique de l'ESAG



Les bains romains d'Érétrie: la salle chaude

L'Ecole suisse d'archéologie en Grèce (ESAG) a tenu le 12 mars sa réunion annuelle au Musée de l'Acropole. Le directeur de l'ESAG, le professeur Karl Reber de l'Université de Lausanne, a présenté les activités de l'École de l'année 2014 : la fin des fouilles des bains romains d'Érétrie, un sondage sur l'acropole du même site, la poursuite du dégagement d'un portique monumental appartenant avec toute probabilité au sanctuaire d'Artémis à Amarnthos (île d'Eubée), une prospection archéologique en Attique et la mission TerraSubmersa avec le bateau PlanetSolar. Ensuite, l'archéologue cantonal de Genève, le professeur Jean Terrier, nous a introduits dans le monde peu connu des églises médiévales de l'Istrie, région de Croatie où le conférencier a mené de nombreuses fouilles. Le professeur

Terrier a découvert, entre autres, que ces églises d'un style roman particulier, représentent parfois la même structure que celles des Grisons. Selon la tradition, l'Ambassadeur et Madame Christiane Amberg ont offert une réception à l'issue de la conférence qui a réuni une centaine d'invités, professionnels et amis de l'ESAG. Le consul général de Grèce à Genève, M. Angelos Ypsilantis, de passage à Athènes, a honoré cette soirée de sa présence. On note d'ailleurs que l'ESAG a un nouveau secrétaire scientifique à Athènes en la personne de M. Tobias Krapf, de l'université de Bâle.

Quelques semaines plus tard, Monsieur Yannis Mavris, ancien stagiaire académique de notre ambassade en 2014, a publié dans la Neue Zürcher Zeitung un grand article où il retrace, dans un entretien avec le professeur Reber, l'histoire, les activités courantes et les perspectives de l'Ecole suisse d'archéologie en Grèce : [NZZ 22.04.15 „Noch lange nicht fertig“](#)

Pantomime aus dem Tessin zu Gast im Megaron Musiki



Nachdem die Athener Konzerthalle bereits seit Jahren mit Compania Due+Uno für einen Auftritt in der griechischen Hauptstadt im Kontakt stand, kam am 27./28. März mit Unterstützung der Botschaft und dank dem grosszügigen Sponsoring von Agean Air der Auftritt zu Stande. Mit dem Stück ‚La Porta‘ verzückten die drei clownesken Schauspieler Bernhard Stöckli, Kai Leclerc und Andreas Manz mit wenigen Worten und viel Gesten. Einziges Requisit: eine rote Tür, die mal ins Nichts, mal in die Vorstellung führt, sowie die Neugierde der drei anfangs gesichtslosen Gestalten. Mit ihre Pantomime, Zauberei und Zirkus-Akrobatik sorgten Compania Due+Uno für viel Spass und einen vergnüglichen Abend bei Jung und Alt.



Links:

[compagnia due](#)

[facebook](#)

[entertainment.in.gr 19.03.15 «Το χιουμοριστικό θέαμα «La Porta» με τους Compania 2+1 στο Μέγαρο»](#)

Schweizer Gastronomie am Fusse des Lycabettus



Valère Braun mit Botschaftsköchin Milly und dem stellvertretenden Missionschef Philipp Stalder

Die Schönheit und kulturelle Vielseitigkeit eines Landes lassen sich auf vielseitige Weise zum Ausdruck bringen, nicht zuletzt auch über die Gaumenfreude. Aus der Überlegung heraus, für einmal die kulinarischen Finessen eines Bündner Luxushotels für die Schweiz sprechen zu lassen, entstand das Projekt der Veranstaltung einer kulinarischen Schweizer Woche in Athen. Während vier Abenden im März verwöhnten die beiden Chefs des Kulm Hotels St. Moritz, Valère Braun und Joel Hösli, im Boutique Hotel St. George Lycabettus über 200 Gäste mit einem exquisiten Menü aus den Alpen, das - noch dazu zu einem vernünftigen Preis - keine Wünsche offen liess.

Die Botschaft dankt an dieser Stelle unseren zwei Spitzenköchen, den Verantwortlichen der beiden Hotels sowie unserem Sponsor, SWISS Airlines, für die gelungene Zusammenarbeit.



Links:
www.kulm.com
www.sglycabettus.gr
[facebook](https://www.facebook.com)

Zweiter Rüttimann Flötenwettbewerb im Athener Konservatorium



Der Gewinner der Kategorie A: Efstathios Karapanos-Papailios (3. v.l.) zusammen mit Botschafter Lorenzo Amberg und Initiator Michalis Ramos

91 Bewerberinnen und Bewerber hatten sich dieses Jahr der Jury gestellt, die während drei Tagen eine strenge Auswahl zu treffen hatte. Am 6. April schliesslich konnte der Initiator und Direktor des Concours, Michalis Ramos, dem zahlreichen Publikum im grossen Saal des Athener „Odio“ die stolzen Gewinner vorstellen. Es waren dies Chloi Alivtira-Stavropoulou in der Kategorie Γ (bis 14 Jahre), Antonis Akrivopoulos in der Kat. B (14-18 Jahre) und Efstathios Karapanos-Papailios (Kat. A, ab 18 Jahre). Die drei Preisträger gaben je eine Kostprobe ihres beachtlichen Könnens auf einem Instrument, das vielleicht nicht zu den „grossen Stars“ gehört, aber in jedem Symphonie-Orchester seinen festen Platz hat, in der Kammermusik verbreitet ist und auch als Solinstrument geschätzt wird.

Der Rüttimann-Concours wurde 2013 von Michalis Ramos zum Andenken an seinen Flötenlehrer, den Schweizer Flötisten Urs Rüttimann (1937-2012), der sich nach seinem Zürcher Diplom in Athen niedergelassen und dort eine erfolgreiche Karriere als Musiker und Pädagoge absolvierte. Diese zweite Auflage des Wettbewerbs wurde auch dieses Mal wieder von der Botschaft finanziell unterstützt. Zum Gruppenfoto fanden sich zusammen (von links nach rechts) der japanische Botschafter und Musiker Masuo Nikibayashi, Christina Rüttimann, der Laureat der A-Kategorie Efstathios Karapanos-Papailios, Michalis Ramos, Botschafter Lorenzo Amberg und die Mitorganisatorin des Wettbewerbs (und ebenfalls Schülerin von Urs Rüttimann) Rozina Christopoulou.

Exposition «Small Questions Big Questions – 3 Films » de Peter Fischli et David Weiss



Du 6 avril au 10 mai eut lieu, dans l'annexe du Musée Benaki à Pireos, l'exposition « Small Questions Big Questions – 3 Films » du célèbre duo de réalisateurs suisses Peter Fischli et David Weiss. Dans une salle spécialement consacrée à cette exposition, trois des films fondamentaux des réalisateurs ont été projetés en continu du vendredi au dimanche pour la première fois en Grèce. Le Cours des Choses (*Der Lauf der Dinge*), film muet de 30 minutes et projeté en 1987 à la documenta (8) de Cassel, met en scène des objets dans un enchaînement d'évènements hilarants, dramatiques et chaotiques nous rappelant la représentation de notre monde et s'inspirant grandement du mode de vie de l'être humain. Dans La Moindre Résistance (*In Der geringste Widerstand*) (1980), un rat et un ours dotés de parole et joués par les artistes eux-mêmes, errent sur la côte ouest américaine se questionnant sur les moyens d'obtenir succès, richesse et savoir grâce à l'art et philosophant sur les derniers développements du monde artistique. Dans Le Droit chemin (*Der Rechte Weg*), tourné en 1983, les deux artistes reprennent à nouveau leurs costumes dans un *road-movie* burlesque pour cette fois-ci traverser la

campagne suisse hostile et vide de présence humaine dans l'espoir de sauver le monde. Le travail de Fischli et Weiss a été exposé dans de nombreux musées (Walker Art Center, Tate Modern, Kunsthhaus de Zurich, Deichtorhallen de Hambourg, Institut d'art de Chicago) et expositions (Biennale de Venise, documenta, Serpentine Gallery) autour du monde. L'exposition a été organisée par Radio Athènes en collaboration avec le Musée Benaki et la Fondation d'art contemporain OUTSET ainsi qu'avec le soutien de la fondation suisse pour la culture Pro Helvetia.

Link :

<http://radioathenes.org/#null>

Berner Kulturverein Dia-Logos unterstützt Sängerin Afentoula Razeli



Afentoula Razeli live

Zu der neueren populären griechischen Musik, die viele aussergewöhnliche Sängerinnen hervorgebracht hat, gehört auch Afentoula Razeli. Nachdem sich die Sängerin mit der charismatischen Stimme zu mehreren Konzerten in der Schweiz aufhielt und zu einem ihrer Auftritte in Bern eine Live-CD entstand, fand am 2. April im Athener Stadtteil Neos Kosmos das CD-Release Konzert statt. Dem stimmungsvollen Gastspiel im Club Stavros tou Notou wohnten gleich mehrere Mitglieder des Berner Vereins Dia.Logos zur Förderung der griechischen Sprache und Kultur bei, welche Afentoula Razeli bei ihrer musikalischen Reise in die Schweiz tatkräftig unterstützt hatten.

Links:

www.Dia-logos.ch

www.afentoula-rezeli.com

www.ble-events.ch

Rail&City Symposium von gestern & heute



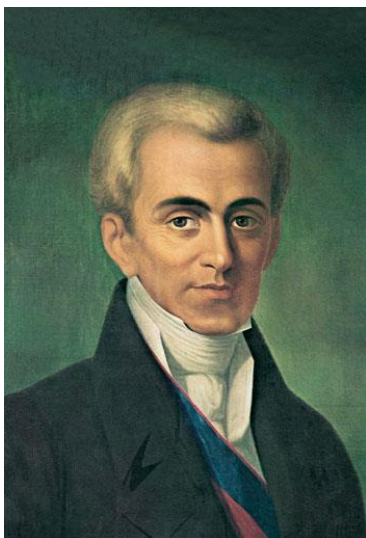
Der Athener Hauptbahnhof Stathmos Larisis

Auf Initiative von Prof. Bernd Scholl und Frau Irini Frezadou, Raumplaner an der ETH Zürich, fand am 16./17.4. in Athen ein internationales Symposium zum Thema Bahn und Stadtplanung statt, mit Fachleuten aus diversen europäischen Hauptstädten und Universitäten. Seit mehreren Jahren arbeiten die ETH, die Universität Patras und die Technische Universität Athen gemeinsam an der Ausarbeitung eines neuen raumplanerischen Modells unter Einbezug der bestehenden Eisenbahnkapazitäten. Durch seine Teilnahme an der Eröffnung des Symposiums unterstrich der Athener Bürgermeister Giorgos Kaminis die Bedeutung, welcher man in der Metropole diesem Thema beimisst. Auch der Direktor der griechischen Bahnen, Panayotis

Theofanopoulos, nahm am Symposium teil, an welchem u.a. Hr. Gion Letta, früherer Chef Projektmanagement SBB, die Entwicklung der Zürcher S-Bahn präsentierte, die heuer ihr 30-jähriges erfolgreiches Bestehen feiert..

Der Anlass wurde von der Botschaft unterstützt, und am ersten Abend richtete Botschafter Lorenzo Amberg ein Grusswort an die Teilnehmenden. Hauptsponsor des Symposiums war die Albert Speer Stiftung. Näheres zum Projekt finden Sie unter www.code-athens.ethz.ch

Capodistrias in Tripolis



Graf Ioannis Capodistrias

Am 22.5.2015 hielt Botschafter Amberg auf Einladung von Prof. Dimitrios Thomakos, Doyen der Wirtschaftsfakultät der Universität des Peloponnes in Tripolis, einen Vortrag über die herausragende Rolle, die der Korfioter Diplomat und Staatsmann Graf Ioannis Capodistrias in der Schweizer Geschichte spielte. 1814 schenkte dieser Abgesandte des Zaren Alexanders I von Russland den zerstrittenen Eidgenossen einen neuen Bundesvertrag und jedem Kanton eine eigene Verfassung. Er erreichte auch, dass die Waadt wieder ein eigenständiger Kanton wurde. 1815 erwirkte Capodistria auf dem Wiener Kongress die Anerkennung der immerwährenden Neutralität und der territorialen Souveränität für die Schweiz. Zum Dank für seinen Einsatz wurde dieser griechische Diplomat des russischen Zaren zum Ehrenbürger der Kanone Genf und Waadt ernannt. Später wurde er bekanntlich erster Präsident des unabhängigen Griechenland. Die Ausführungen über dieses spannende Kapitel der Schweizer Geschichte, das unsere beiden Länder eng verbindet, stiessen bei der grossen Gruppe Studierender auf lebhaftes Interesse. Der Referent gab im Anschluss zum Vortrag Auskunft zu zahlreichen Fragen. Im folgenden Mittagessen wurde die interessante Diskussion weiter geführt.

Veranstaltungen des Honorarkonsulats Patras



Unsere Honorarkonsulin, Frau Felicitas Mitropoulos hat in diesem Jahr erneut die Schweiz an der Ausstellung "Activ Trip" mit einem Stand vertreten und damit wertvolle Landes- und Tourismuswerbung geleistet. An der gut besuchten Veranstaltung, die am 28./29. März in Patras stattfand, beteiligten sich lokale Tourismus- und Sportvereine und die Besucherinnen und Besucher erhielten die Gelegenheit zur Degustation von Getränken und Nahrungsmitteln.

An einer Tagung der Universität Patras über Facharztausbildung war die Schweiz am 24.4. als eines von fünf Ländern vertreten. Mit Unterstützung der Botschaft stellte Honorarkonsulin Mitropoulos den rund 150 anwesenden Studenten die Ausbildung zum Facharzt in der Schweiz vor und beantwortete Fragen bezüglich Einwanderung und Anerkennung des griechischen Ärztediploms.

Rencontre avec Dr. Antonios Avgerinos, nouveau directeur ad interim de la Croix-Rouge hellénique



G. à Dr. : Dr. Avgerinos, Ambassadeur Amberg, Ambassadeur Kodellas, Monsieur Potamianos, au siège de la Croix-Rouge hellénique à Athènes

Le jeudi 21 mai, Monsieur l'Ambassadeur Amberg, accompagné de la stagiaire académique Mme Uwer a effectué une visite de courtoisie chez le nouveau directeur *ad interim* de la Croix-Rouge hellénique Dr. Antonios Avgerinos. Après des années de grave crise financière et personnelle, la Croix-Rouge hellénique s'est récemment dotée d'un nouveau conseil d'administration et de nouveaux statuts. Ce renouveau est symbolisé en la personne du nouveau directeur. Pharmacien et général de l'armée à la retraite, ayant une longue expérience de gestion et d'organisation, le Dr. Antonios Avgerinos semble être l'homme de la situation pour redonner un souffle nouveau à ce vénérable organisme humanitaire fondé en 1877 sur initiative de la Reine Olga. La Croix-Rouge hellénique est aujourd'hui la plus grande organisation non gouvernementale de la Grèce, et ses milliers de volontaires continuent de secourir, comme par le passé, les personnes dans le besoin dans toutes les régions du pays.

Le Dr. Avgerinos était accompagné de l'Ambassadeur Dionysios Kodellas et de Mr. Andreas Potamianos, membres du conseil d'administration de la Croix-Rouge hellénique.

L'entretien a porté sur les tâches qui attendent le nouveau directeur et les possibilités de coopération avec l'Ambassade.

Il mio stage consolare presso l'Ambasciata di Svizzera ad Atene



Signora Erika Garcia

Nella carriera di un/a collaboratore/trice consolare vi sono molti momenti indimenticabili. Nel mio caso, uno di quei è stato quando mi hanno comunicato che ero stata ammessa alla formazione consolare e che il mio primo posto di stage sarebbe stato ad Atene.

La mia prima reazione fu di sorpresa, ma anche di grande gioia. La colonia di cittadini svizzeri in Grecia e Cipro conta circa 3500 persone, non è da considerarsi troppo grande questo come il mio paese ospitante e Cipro, che restano delle destinazioni di vacanze conosciute e apprezzate dai nostri connazionali. Inoltre ero certa, che l'Ambasciata di Svizzera ad Atene avrebbe soddisfatto tutti i requisiti per prepararmi in modo ottimale agli esami finali della mia formazione.

Questo primo anno è passato in un batter d'occhio, ciò nonostante ho ricevuto una formazione completa ed approfondita in merito a tutte le attività di una rappresentanza svizzera. Innanzitutto sono stata formata nei diversi ambiti dell'attività consolare. Con il sostegno dei miei sperimentati colleghi, mi sono occupata delle innumerevoli domande dei cittadini svizzeri residenti all'estero e della contabilità. Inoltre ho potuto assistere a degli svizzeri che erano in difficoltà. Io stessa sono rimasta colpita della varietà delle prestazioni che offriamo! La mia attività lavorativa è stata sempre molto variata, interessante e allo stesso tempo impegnativa. Durante la formazione sono anche stata confrontata con domande di aiuto sociale e di migrazione. Ho avuto anche l'occasione di meglio comprendere le diverse attività dei miei colleghi diplomatici.

Oltre al lavoro, vi era naturalmente anche molto da scoprire ad Atene. Ogni tanto mi sono divertita a girovagare con un "Cappuccino Freddo" in mano, intorno all'Acropoli e alla Collina di Philopappos. Ad Atene si è circondati da migliaia di anni di storia e certe volte ci si domanda se dietro un angolo non spunterà Platone. Nonostante, la città sia stata duramente colpita dalla crisi economica, si sono creati dei gruppi di solidarietà e delle organizzazioni di sostegno. Laddove le persone raggruppano le forze, vi sono sempre prospettive per un futuro migliore.

Atene resterà sempre nel mio cuore. È stata la città che mi ha ricevuto con un sole splendente e un magnifico cielo azzurro. La prima volta che si vede l'acropoli non si dimentica mai – è qualcosa di molto speciale. Ho ancora poche settimane per prepararmi agli esami finali, dopodiché vivrò un'altra avventura. Dove andrò questa volta? Non ne ho idea! Ma di una cosa sono certa: dovunque sarò mi ricorderò sempre dell'Acropoli e del mare Egeo.

Teamausflug zur Höhle von Frachthi



Der diesjährige Betriebsausflug vom 27. Mai führte das Botschaftsteam in die geschichtsträchtige Region des Peloponnes Argolida. Die erste Etappe fand im historischen Nafplio statt, wo nach einer kurzen Erfrischung am pittoresken Hafen das archäologische Museum der Stadt besucht wurde. Unter der Führung des sachkundigen Genfer Universitätsdozenten Dr. Julien Beck machte das Botschaftsteam eine spannende Reise in die Jahrtausende zurückliegende Vergangenheit. Ein Teil der Ausstellungsgegenstände des renovierten Museums stammt von der Höhle Frachthi gegenüber der Hafenstadt Kilada (bei Kranidi) und zeugt von der ersten Siedlung Europas. Im Anschluss daran

führte die Reise nach Kilada, von wo aus über dem Seeweg die imposante Höhle Frachthi erreicht wurde. In der teilweise eingestürzten Höhle, die von ca. 35'000 bis ca. 3'000 v. Chr. in Gebrauch war, wurden u.a. Knochen von gezähmten Ziegen und Schafen sowie Spuren von Gerste und Weizen gefunden. Die Meeresregion rund um die Höhle, in welcher im Sommer 2014 die Universität Genf mit Hilfe des solarbetriebenen Katamarans Tûranor Platetsolar Messungen vornahm, wird derzeit vom Archäologen Julien Beck und seinem Team erforscht. Vor dem Antritt der Rückreise und in Begleitung des Bürgermeisters von Kranidi, Hrn. Dimitris Sfiris, bot sich dem Botschaftsteam die Gelegenheit, in der Fischtaverne „O Douglas“, die lokalen Spezialitäten zu genießen.

Media

Καθημερινή 14.03.2015 «Οι «Γκουστάβ Η» των ξενοδοχείων του μέλλοντος»

Καθημερινή 16.03.2015 «Ο γύρος του κόσμου χωρίς καύσιμα»

iefimerida 01.04.2015 «Radio Athènes: Ένας νέος νομάς της σύγχρονης τέχνης εισβάλλει στο Μουσείο Μπενάκη»

NZZ am Sonntag 10.04.2015 „Ioannis Kapodistrias – Geburtshelfer der neutralen Schweiz“

lifo.gr 15.04.2015 «Πώς έψησαν αρνί το Πάσχα οι Έλληνες στην Ελβετία»

l'héβδο 23.04.2015 „Le petit Grec qui forgea la Suisse indépendante et neutre“

Καθημερινή 24.04.2015 «Το Solar Impulse έτοιμο να πετάξει για τον Ειρηνικό»

Consular Affairs

[Back](#)

Eidgenössische Wahlen 2015



Die Auslandschweizer können am 18. Oktober 2015 die Politiker wählen, die in den nächsten vier Jahren für Sie wichtige Entscheidungen treffen werden. Welches sind die wichtigsten Parteien im Schweizer Parlament? Welche Kandidaten haben sich die Verteidigung der Interessen der Auslandschweizer auf die Fahne geschrieben? Wie lauten die Wahlprogramme der wichtigsten Schweizer Parteien? Um Ihnen bei der Beantwortung

dieser Fragen zu helfen, hat die Auslandschweizerorganisation ASO eine Plattform aufgeschaltet, auf der sich neben den für Auslandschweizer wichtigen Themen auch zahlreiche weitere Informationen befinden.

Links:

[Auslandschweizer-Organisation \(ASO\)](#)
[Plattform der ASO zu den Eidgenössischen Wahlen](#)

[Back](#)

Elections fédérales 2015

Les Suisses de l'étranger pourront voter, le 18 octobre 2015, leur choix des politiciens qui prendront les décisions les concernant pour les quatre prochaines années. Quels sont les principaux partis politiques siégeant au Parlement suisse ? Quels candidats s'engagent à défendre les intérêts des Suisses de l'étranger ? Quels sont les contenus des manifestes électoraux des principaux partis politiques suisses ?

Pour vous permettre de répondre à toutes ces questions, l'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE) a créé une plateforme regroupant les thèmes importants pour les Suisses de l'étranger ainsi que de nombreuses informations.

Liens:

[Organisation des Suisses de l'étranger \(OSE\)](#)
[Platform de OSE sur les élections fédérales](#)

93. Auslandschweizer-Kongress, vom 14. bis 16. August 2015 in Genf



Der alljährige Kongress für die Auslandschweizer findet dieses Jahr zum 93. Mal in Genf statt, vom 14. – 16. August, mit dem Thema «Bürgerbildung: Garantie für eine lebendige Demokratie».

Links:

[Auslandschweizer-Organisation \(ASO\)](#)

«Bürgerbildung: Garantie für eine lebendige Demokratie»

93e Congrès des Suisses de l'étranger, du 14 au 16 août 2015 à Genève

Le congrès annuel pour les Suisses de l'étranger aura lieu cette année pour la 93^{ème} fois à Genève, du 14 au 16 août, avec le thème « La formation citoyenne : garantie d'une démocratie vivante ».

Liens:

[Organisation des Suisses de l'étranger \(OSE\)](#)

« La formation citoyenne: garantie d'une démocratie vivante »

Neue Schweizer Nationalhymne



Die Schweiz soll eine neue Nationalhymne erhalten. Eine Jury hat im Dezember 2014 aus den 208 Beiträgen 6 Favoriten bestimmt. Die Bevölkerung kann nun mittels Online-Voting abstimmen. Die erste Phase wird bereits am 15. Mai abgeschlossen. Drei Finalisten werden ab dem 8. Juni auf der Online-Plattform zur zweiten Abstimmung aufgeschaltet. Am 12. September 2015 wird das Finale um 18.10 Uhr live in einer TV-Sendung übertragen.

Online kann man nur mit einer schweizerischen mobilen Telefonnummer abstimmen.

Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer können ihre Stimme für eine neue Schweizer Nationalhymne in einer E-Mail an den Koordinator des Hymne-Projekts senden, chymne@sgg-ssup.ch, unter Angaben von Vor- und Nachname des Stimmenden und den Beitrag für welchen abgestimmt wird. Die Wahl wird 100% diskret behandelt.

Alle Informationen über dieses Projekt mit neuer Hymne Melodie und Text erfahren Sie auf <https://www.chymne.ch/de>




Nouvel Hymne National





La Suisse recevra un nouvel hymne national. Un jury a évalué, en décembre dernier, les 208 contributions afin d'en sélectionner les six meilleures. La population peut voter *online* son favori. La première phase se conclura le 15 mai. Les trois hymnes finalistes seront mis en ligne le 8 juin 2015 et un second vote sera organisé sur cette même plateforme. La finale sera retransmise en direct, le 12 septembre 2015, dans une émission TV.


Il sera possible de voter *online* uniquement avec un téléphone portable suisse. Les Suisses de l'étranger peuvent donner leur vote pour le nouvel hymne suisse par courriel au coordinateur du projet, chymne@sgg-ssup.ch, en indiquant leurs noms et prénoms ainsi que la contribution choisie. Le vote sera traité confidentiellement à 100%.

Toutes les informations sur ce projet avec la nouvelle mélodie et le nouveau texte de l'hymne sont disponibles sur <https://www.chymne.ch/fr>.

Les événements culturels suisses apparaissent à la rubrique *Culture* du site Web de l'ambassade.

| | |
|--|---|
| <p>Goethe-Institut Omirou 14, Athen 2. Juni 2015 um 20.00 Uhr</p>  | <p>Homo Faber (drei Frauen) – eine filmische Lektüre nach dem Roman von Max Frisch, von Richard Dindo</p> <p>Ein Mann verliebt sich unwissentlich in die Tochter seiner Gefährtin aus Studienzeiten. Dies ist die Geschichte von ‚Homo Faber‘, dem wohl berühmtesten Roman des Schweizer Jahrhundertchriftstellers Max Frisch.</p> <p>Mit Unterstützung der Schweizer Botschaft in Athen wird der Film in Anwesenheit des Regisseurs. Im Anschluss daran gibt es die Gelegenheit zu einem kurzen Gespräch, gefolgt von einem Umtrunk. Der Film wird in der Originalsprache Deutsch ohne Untertitel gezeigt.</p> <p>Eintritt frei.</p> <p>Für weitere Informationen: Goethe-Institut</p> <p>Links: NZZ, 18.02.2015 „Homo Faber - ein unsichtbarer Liebhaber und drei stumme Frauen“</p> |
| <p>3 June – 26 July 2015 Benaki Museum 138 Pireos Str.</p>  | <p>Athens Photo Festival APHF 2015</p> <p>The Swiss contemporary photographer David Favrod will present his work Hikari (the light) for the first time to the Greek public.</p> <p>With the support of the Embassy of Switzerland</p> <p>For more information: http://www.photofestival.gr/</p> |
| <p>3-7 June 2015 Technopolis, 100 Pireos Str. Gazi</p>  <p>Concert in Athens Jazz Festival 6 June 2015 at 20.00 Free entrance</p> <p>Concert in Preveza Jazz Festival 7 June 2015 at 21.00 Free entrance</p> | <p>15th Athens Technopolis Jazz Festival</p> <p>The Gabriele Pezzoli Trio founded in 1990, has published two records (Improvviso, 2006 and Rendez-Vous, 2009) which have been distributed worldwide and it has had a rich concert activity since. This trio will represent Switzerland at the Athens Jazz Festival and at the Preveza Jazz Festival with a repertoire rich in original compositions and free improvisation.</p> <p>With the support of Swiss Arts Council Pro Helvetia and the Embassy of Switzerland.</p> <p>For more information: Gabriele Pezzoli on elculture.gr Ο Ελβετός τζαζίστας Gabriele Pezzoli στο elculture.gr 15th Athens Technopolis Jazz Festival Press Release in Greek Poster</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Building 56, Cultural Center „Hellenic Cosmos” 254, Pireos Street 6 June 2015 from 16.00</p> | <p>Plissken Festival</p> |
|  | <p>Verveine, Swiss electronic music artist from Vevey who is mixing elements of Techno, Pop and the outer reaches of Electronica experimentation, has earned herself a strong reputation as a mesmerising performer. In Athens, she will present an electronic music/hardware project on the second day of the Plissken Festival.</p> <p>For tickets www.viva.gr</p> <p>With the support of the Swiss Arts Council Pro Helvetia.</p> |
| <p>20. Juni 2015 Residenz des Botschafters Ethnikis Antistaseos 74 Chalandri, Athen</p> | <p>Vorgezogene 1. August-Feier des Schweizer Clubs</p> |
|  | <p>Auch dieses Jahr freuen sich Botschafter Lorenzo Amberg und Frau Christiane Amberg sowie der Präsident und der Vorstand der Neuen Helvetischen Gesellschaft Athens darauf, Sie zur vorgezogenen Bundesfeier im Garten der Residenz zu empfangen.</p> <p>Türöffnungszeiten: 18:00 Beginn: 19:00</p> <p>Weiterleitende Informationen werden in Kürze von der Neuen Helvetischen Gesellschaft Athens verschickt werden.</p> |
| <p>5 July 2015 Thessaloniki, Yeni Tzami 30 Archaialogikou Mouseiou Str.</p> | <p>4th Performance Festival</p> |
|  | <p>During the 4th Performance Festival of Thessalonique which is organized in the framework of the Thessaloniki Biennale 2015, the Swiss musician Jonas Kocher will present with Janosch Perler, Ruedy Schwyn and Dafni Stefanou the interdisciplinary performance NICHI NICH KORE KONICHI.</p> <p>For more information: http://thessalonikibiennale.gr/</p> <p>With the support of the Swiss Arts Council Pro Helvetia</p> |
| <p>15.-17th July 2015 Athens and Crete</p> | <p>Kadebostany is back</p> |
|  | <p>Back due to popular demand, the Swiss band Kadebostany plays July 15th at the ejekt festival in Athens as well as in another two locations on Crete the following two days.</p> <p>For more information: www.kadebostany.com www.ejekt.gr</p> |

| | |
|---|--|
|  | Programme du Club Suisse http://www.swissclub.gr/evenements/ |
| 7. juin 2015 | Journée estivale à Voula - bain de mer et repas Journée estivale de détente, avec plage et baignade pour ceux qui le désirent puis nous irons savourer des petits plats à la taverne «O Lambros». plus |

Links

[Back](#)



Le Club suisse:

La Nouvelle Société Helvétique NSH-/Groupe Athénien organise des événements divers pour ses membres: www.swissclub.gr



Die Verwaltung bürgernah: www.ch.ch



Die Schweiz entdecken: www.swissworld.org



Tourismus Schweiz: www.MySwitzerland.com
www.myswitzerland.com/greece



Auslandschweizer-Organisation
 Organisation des Suisses de l'étranger
 Organizzazione degli Svizzeri all'estero
 Organizzazioni dals Svizzers a l'ester

Organisation des Suisses de l'étranger : www.aso.ch

Embassy of Switzerland in Athens

Iassiou 2, 115 21 Athens
 Tel.: +30 210 723 03 64 / 65 / 66
 Fax: +30 210 724 9 2 09
<https://www.eda.admin.ch/athens>
ath.vertretung@eda.admin.ch

Subscribe

Copyright © 2014 Embassy of Switzerland in Athens. All Rights Reserved.

